



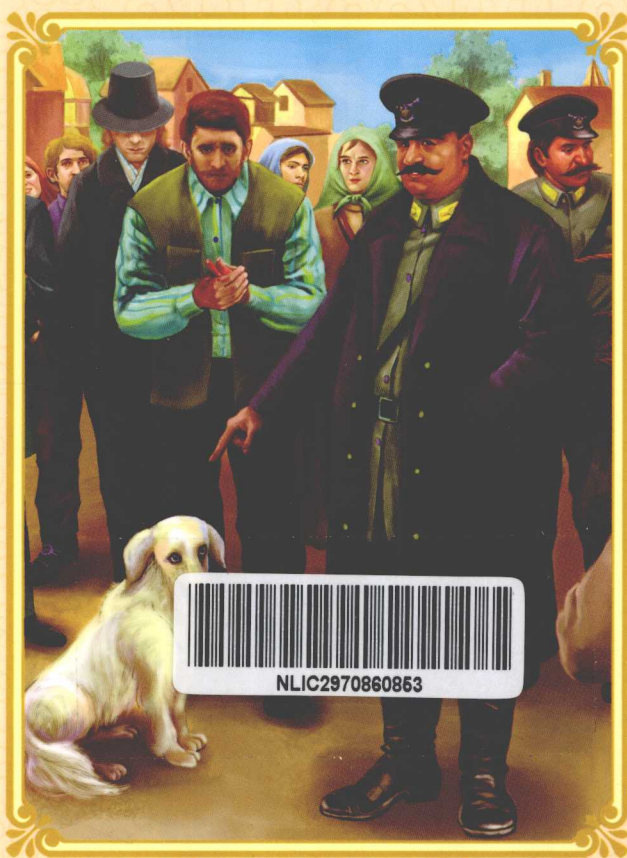
中国驰名商标

世纪金榜

读金榜名著 有更多收获
最受读者喜爱的青少年文学读物奖

契诃夫短篇小说选

(俄罗斯) 契诃夫◎著 吴宏伟◎译 丛书主编 张 泉



延边教育出版社

- ☐主 编：张 泉
☐ 著：(俄罗斯)契诃夫
☐ 译：吴宏伟
☐责任编辑：麻晓静

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫短篇小说选 / (俄罗斯)契诃夫著 ; 吴宏伟
译. — 延吉 : 延边教育出版社, 2012. 12
(典藏一生 : 我的世界文学名著 / 张泉主编)
ISBN 978-7-5524-0970-3

I. ①契… II. ①契… ②吴… III. ①短篇小说—小
说集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 285290 号

客户服务：☎ 400-030-1799 400-050-1799 400-060-1799 400-070-1799
质量反馈：☎ 0531-87962621 服务投诉：☎ 0531-87105018

典藏一生：我的世界文学名著 契诃夫短篇小说选

封面设计：世纪金榜工作室

出版发行：延边教育出版社

地 址：吉林省延吉市友谊路 363 号(133000)

电 话：0433-2913940 0531-87162661

传 真：0433-2913964 0531-87162662

总 发 行：山东世纪金榜科教文化股份有限公司

印 刷：山东滨州明天印务有限公司

开 本：710×1000 1/16

印 张：13.75

字 数：165 千字

版 次：2012 年 12 月第 1 版

印 次：2012 年 12 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5524-0970-3

定 价：19.00 元

如印装质量有问题，客服负责调换

读一本好书， 就等于和一位高尚的人对话。

——（德）歌德

名著是熠熠生辉、光芒耀眼的璀璨明珠。

名著是扣人心弦、境界高远的天籁之音。

名著是永恒不衰、薪火相传的岁月经典。

.....

当你苦恼迷茫时，名著是闪亮的灯火，烛照人生的方向。

当你孤独寂寞时，名著是忠诚的伴侣，抚慰心灵的无助。

当你伤心痛苦时，名著是温暖的阳光，驱散精神的阴霾。

当你怯懦退缩时，名著是激扬的鼓点，澎湃冲锋的豪情。

.....

走进名著，穿越古今中外领略不同文化博览世间万象，开阔视野增长见识。

走进名著，洞悉深刻内涵品味隽永语言体察艺术表现，感知文学提升素养。

走进名著，分辨真假善恶汲取人生哲理坚定原则信仰，陶冶情操净化心灵。

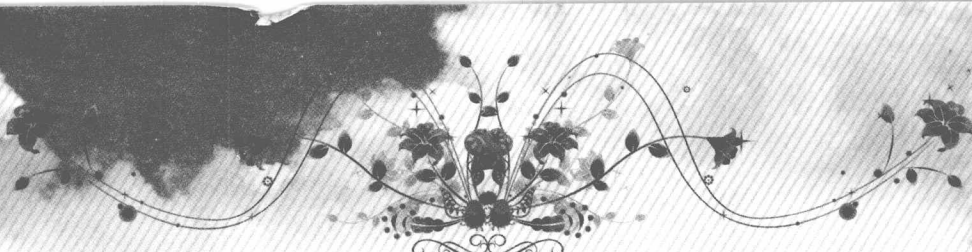
走进名著，享受阅读乐趣激发读书欲望发展主体意识，培养习惯塑造人格。

.....

一样的名著，不一样的感受。

金榜青少版，更多的付出和努力，带给你更多的收获和感悟。





致亲爱的读者

典藏一生·我的世界文学名著

·金榜青少版·



名著是历史长河中的璀璨星光
名著是文学大海里的美丽珊瑚
名著是遗留人间的精神珍珠……

它不仅能给我们的升学考试带来帮助,更能拓展我们认识世界的视野,滋养我们的心灵,给我们平静、坦荡的胸怀,给我们追求真理战胜困难的勇气,给我们热爱生命拥抱生活的热情。

关云长的忠肝义胆、鲁滨逊的矢志不移、冉阿让的灵魂救赎……

一部部名著塑造了无数脍炙人口的经典形象。掩卷遐思,一个个鲜活生动的人物形象在我们的脑海中一一闪现。

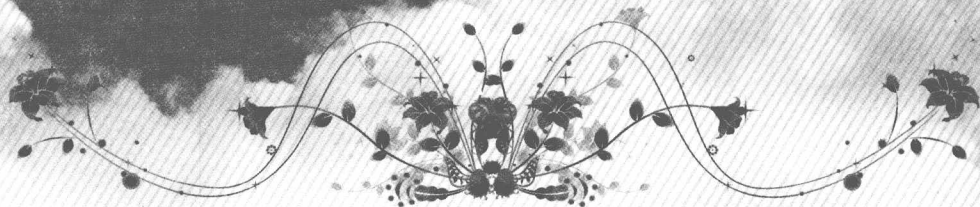
但是在琳琅满目、卷帙浩繁的文学名著中,哪些更贴近学子们的需要?哪些是青少年朋友们更想读的呢?

为此,我们走访了大量的学校,咨询了全国25个省市的125位教材研究员和120位命题专家。在充分调研和深入了解的基础上,我们推出了这套别具特色的“金榜青少版”世界文学名著。

质量是世纪金榜图书的生命底线,我们精益求精,数易其稿,在保证图书品质的同时,也使这套精品图书具有了以下独有的特质:

从读者中来,到读者中去:在篇目的选择上,我们充分尊重广大青少年朋友和中学教师的选择。我们汇总3523份中小学生和2518名一线教师的推荐意见,整理出这一份寄托读者心声的书单。同时,每一篇文稿,每一个封面,我们都让广大师生去“挑刺”。





立足新课标,高于新课标:从书目的选择,到改写要求的制定,我们都按照新课标的要求来做。同时咨询相关教育专家和著名作家,选取了一些脍炙人口的文学佳作,立足新课标,更上一层楼,整个系列结构更加全面合理。

既原汁原味,又极富创新:我们的改写,保留了情节的完整,主人翁的曲折经历,人物形象的饱满;作者或幽默诙谐、或冷峻奇崛、或恬淡婉转的语言,我们都力求原汁原味地呈现。同时一些表达和语言更贴近时代,更易于被青少年接受。

析人物性格,煮心灵鸡汤:章节开始设计了“阅读开机”栏目,开篇设疑,层层引导,让孩子在好奇中爱上名著,爱上阅读。同时章节结束设置了“心灵贴吧”,或分析人物性格,或点评事件的处理,每个点评都力图给孩子的智力发展、人格养成提供一定的启示和引导。

汇名师点评,助写作提升:每一册名著都有自己的独到之处,人物的刻画,情节的处理,都有妙笔生花之处,每每精彩之处,均由名师点评,并设“助写作”栏目,助力作文水平提升。

设名著百科,开广阔视野:名著图书历久弥香,久远的年代和丰富的题材为我们提供了文学给养,特设“学百科”栏目,解疑答惑,让百科知识如春雨润物般“潜”入心田。

金榜出品,必属精品,金榜青少版给大家的是全新的、与众不同的感受,力量美、音乐美、绘画美、人格美时时滋润着你的心灵。

金榜青少版,让你爱上名著,爱上阅读,爱上生命。





目录

Contents

困难与折磨是一把打向坯料的锤,打掉的应是脆弱的铁屑,锻成的将是锋利的钢刀。

一个小职员之死	1
胖子和瘦子	5
外科手术	8
坏孩子	13
在催眠术表演会上	16
变色龙	20
小人物	25
预谋犯	30





普里希别耶夫中士	36
苦恼	41
凡卡	48
捉弄	53
乞丐	59
打赌	65
跳个不停的女人	73
六号病室	101
邻居	159
裹在套子里的人	178
姚内奇	192



困难与折磨是一把打向坯料的
锤,打掉的应是脆弱的铁屑,锻
成的将是锋利的钢刀。

一个小职员之死



庶务官伊凡·德米特里奇·切尔维亚科夫正在戏院看戏，心情美好的他，却因为一个喷嚏丢了性命，这是为什么呢？

那是个美好的傍晚，心情同样美好的庶务官——伊凡·德米特里奇·切尔维亚科夫正在戏院看戏。他坐在第二排，手举望远镜悠然自得地欣赏着《科尔纳维勒的钟》。但突然间(这个词我们常在小说里碰到吧。作者这么说自有其道理：生活中的意外比比皆是)，他蹙皱脸，眼珠向上翻，呼吸也暂停了……啊嚏！就在他放下望远镜低下头的瞬间，一个响亮的喷嚏“脱口而出”，正如诸位所见。不过，无论是谁，无论在何时何地，打喷嚏都不会犯禁。农民也好，警察局长也罢，就是达官贵族他也会打喷嚏的。切尔维亚科夫不慌不忙地掏出小手帕擦擦脸，然后环顾了一下四周，他怕自己的喷嚏惊扰了别人，一切都显出彬彬有礼的样子。可这一看还真让他慌了神：他前边那排的一个小老头正用手套狠擦脖子和那颗秃脑门，嘴里不知在嘟囔着什么。那不是布里兹扎洛夫将军吗？切尔维亚科夫认出来了，那是在交通部任职的一位文官。

“唾沫星子溅着他了！”切尔维亚科夫思忖道，“他虽不直接管辖我，可这事还是不妥，得上前赔个不是才对。”切尔维亚科夫清了清喉咙，向前探着身子，贴近将军的耳朵说：

“大人，我的唾沫星子溅着您了……可我是无意的，还请您原

学百科

负责管理机关单位杂项事物的人员。

助写作

以诙谐的语言生动传神地描写了一个酣畅喷嚏的准备动作，同时为后文情节作铺垫。

助写作

一个“狠”字生动地体现了喷嚏受害者内心的不满。

一个喷嚏，引起切尔维亚科夫从“悠然自得”到“惴惴不安”的心理转变，凸显出小人物在达官贵人面前的诚惶诚恐，大人物对小人物在精神上造成的压力之大可见一斑。

即写作

谅……”

“没什么，没什么……”

“您一定要相信，我真不是有意的。哦，请看在上帝的份儿上……”

“哎，劳驾您坐好，让我听戏嘛！”

切尔维亚科夫惴惴不安地傻笑着，也跟着看舞台。可他的心思已经无法集中到戏上了，那份悠然自得也早就消失无踪。幕间休息时，他来到将军跟前，徘徊了一会儿后才鼓起勇气说：

“大人，真的太对不起了，我的唾沫星子溅着您了，我本不是想……”

“哎，你有完没完呀……我都忘记了，你却还在这念叨！”

切尔维亚科夫暗想：“他嘴上说是忘记了，可眼神分明是凶狠的。是啊，他连话都懒得说，我还是得解释清楚，让他相信我是无意的……自然规律本是这样，要不然他肯定会认为我是蓄意啐他。也许他现在不这么想，可过后还是会这样想。”

切尔维亚科夫回家后，将事情的原委讲给妻子听。妻子的反应让他觉得过于轻率，她起先的确是吓了一跳，可一听说布里兹扎洛夫是在另一个部门，就放心了。

“还是去赔个不是吧，”她建议道，“要不他会觉得你在公众场合举止不当。”

“我也这么想啊，而且也道过歉了，可他的反应让人琢磨不透……很是古怪，一句宽慰人的话都没有。不过，当时也来不及细说。”

第二天，切尔维亚科夫要去向布里兹扎洛夫解释，为此，他特意换上笔挺的新制服，还理了发……那天，将军的接待室人声嘈杂，许多人在等着被接见，将军本人也夹在当中开始挨个询问。几个人之后便轮到切尔维亚科夫了，将军抬眼看他。

“大人，昨天……您应该还记得吧？就在戏院里，”庶务官开始了他的汇报，“我无意中打了个喷嚏，害您被溅了一身……请您务

即写文

存心，有意。

即写作

切尔维亚科夫去见将军前“特意”打扮一番，小人物的自卑可怜在此表现得淋漓尽致。

必……”

“开什么玩笑……天晓得到底是怎么回事!”

就在切尔维亚科夫尴尬得脸色苍白时,将军已扭过脸去问下一位来访者:“请问您要办什么事?”

“看来他真的生气了……连话都不肯多说一句……不行,不能就这样了事……我必须解释清楚……”

将军好不容易才接待完最后一位来访者,刚要举步迈进内室,庶务官赶紧跟过去,嗫嚅道:“大人!倘使在下真的打搅了您,那也是完全出于忏悔之心……那真不是有意的,您要相信才是!”

将军一脸苦相地摆了摆手。

“先生,别再胡闹了!”他说着就走进内室,将切尔维亚科夫关到门外。

“我怎么会是在胡闹呢?”切尔维亚科夫暗自思量道,“我完全出自真心,一本正经地向他道歉,他却如此不明事理!去他的吧,摆什么架子给我看?给他写封信算了,反正我也懒得来,再也不来了!真的!”

切尔维亚科夫边想边走回家。不过,那封信终究没有完成,因为他冥思苦想也不知如何落笔。无奈中,他只好再次亲自登门解释。

“大人,昨天我打扰您了,”当将军很疑惑地抬眼看他时,他又嘟囔道,“事情真不像您说的那样,我不是在胡闹,我是诚心诚意向您致歉的。因为我的喷嚏,溅着您了……我真的不是在胡闹,我哪敢在您面前胡闹,如果我敢那样,那不是对您的大不敬吗?”

“给我滚!”将军脸色铁青,浑身颤栗地大吼一声。

“啊?”切尔维亚科夫吓愣了神。

“给我滚远点!”将军跺着脚又重复了一遍。

切尔维亚科夫的肚子里仿佛有什么东西在坠落,碎裂。他的眼睛和耳朵都失灵了,他慢慢退出门,来到大街上,步履蹒跚地回

题面义

想说而又吞吞吐吐或不敢说出来或很小声地说。

题面义

绞尽脑汁,苦思苦想。

题作

生动的神态与语言描写,显示了将军在受到切尔维亚科夫数次打扰之后的怒不可遏。

到家，制服也来不及褪去，便将身子摔在沙发上，从此，停止了呼吸。



小职员切尔维亚科夫一味地纠结于自己的喷嚏上，最终将自己送向了死亡。如果一个人整日杞人忧天，为了一件鸡毛蒜皮的小事，就抓住不放、胡思乱想，最终会为自己带来不必要的损伤，得不偿失。关键的时刻，我们要拿出“走自己的路，让别人去说吧”的气魄，不要把自己看得太轻，也不要把自己看得太重，这样我们的人生道路才会越走越宽。

胖子和瘦子



胖子和瘦子这对儿时的伙伴在火车站巧遇，多年不见的他们热烈地拥抱，热切地问候。可是究竟瘦子都说了些什么，竟让胖子感到反胃，匆匆道别呢？

这是尼古拉铁路的一个火车站，有个胖子从火车站餐厅走出来，刚用过的午餐将他的嘴唇涂得像颗熟樱桃，闪着油亮亮的光。一股核烈斯酒味混着橙花味儿，弥漫了他的全身。又一股火腿肠和咖啡渣味儿簇拥着一个瘦子，从那边车厢里钻出来。瘦子的双手被提箱、包裹和硬纸盒拽扯着，他身后还有个瘦女人和一个中学生。女人下巴老长，伸着脖颈不时地张望，中学生眯起一只眼，那分别是瘦子的妻子和儿子。

胖子和瘦子是一对朋友，他们在此巧遇了。

“天啊，那是你吗？波尔菲里！”胖子惊呼道，“亲爱的，有多少个冬夏没见着你啦！”

“米沙！原来是你啊，我的米沙！我儿时的伙伴。老天，你这是打哪儿跑出来的？”

于是胖子和瘦子拥吻到了一起，连吻三次，这才放手相看婆婆的泪眼。惊喜交加，是这对朋友此刻的真实心情。

“这真是让人意外啊，亲爱的！”瘦子激动得语无伦次了，“看看，你还是一表人才，这身打扮还是那么精心，跟以往一样风度翩翩！哎，你成家了吗？在哪里发财？天！这是我妻子路易莎——

助写作
以人物身上散发的不同味道作对比，暗示了胖子和瘦子身份的差别，为后文故事情节的发展埋下伏笔。

助写作
“连吻三次”“婆婆的泪眼”等词语真切地表现出好朋友间的心理平等与亲昵。

字百科

新教是基督教三大派别之一,为16世纪宗教改革运动中脱离天主教而形成的各个新宗派,以及从这些宗派中不断分化出来的各个新宗派的统称,亦译为抗罗宗或更正宗。

瘦子一边炫耀自己的官位,一边装作对其毫不在意,此番语言描写形象刻画了一个虚荣心强却又装作看淡一切的家伙。

即写作

瘦子知道了胖子的官位后,神态发生急剧而可笑的变化,作者通过这种对比描写来揭露瘦子的趋炎附势,甚至连箱子、包裹和硬纸盒等都与主人共鸣着一种自卑和谄媚。

即写作

瞅瞅我这记性,忘记跟你介绍了——她是新教徒,万岑巴赫是她娘家姓……纳法奈尔,快过来。这是我儿子,现在上中学三年级了。快来认识一下,这是米沙,我儿时的伙伴,中学时还同窗过呢!”

纳法奈尔迟疑着走上前,脱下帽子。

瘦子还在絮叨不止:“中学同班,米沙,你该没忘记那时同学们怎样寻你开心的吧?哈哈……赫洛斯特拉特,这是他们送你的别称,我的别称是厄菲阿尔特。因为咱俩一个用香烟把公家的图书烧了个窟窿,一个爱告密,哈哈……那时都不懂事呢!纳法奈尔,别怕,快过来呀……”

纳法奈尔羞怯地躲到了父亲身后。

胖子热切地插话问道:“喂,兄弟,你生活得还好吧?在哪儿高就?官位多高啦?”

“亲爱的,我升八品文官啦!都两年了,还得了枚圣斯坦尼斯拉夫勋章呢。就是薪俸不够理想……唉,提它干嘛?去它的吧!我妻子是音乐老师,我会做烟盒,业余时间用木料来制作,很别致的呢!一个能赚一卢布。你知道的,买十个以上会便宜些。勉强维持生活罢了。我本是科员,在一个厅里做事,后来到这里当科长了,部门没变,你知道的……嗯,往后,我就在这任职了。噢,说说你的情况吧,亲爱的,恐怕已经是五品文官了,是吗?”

“错了,亲爱的,再提提,”胖子说,“三品,我都官居三品了……是的,两枚勋章。”

瘦子瞬间瞠目结舌,脸色煞白。随后,为挤出一副欢天喜地的笑容,他脸上的肌肉晕头转向地乱扭不止。似是有金星从他眼里窜出,而那具本就干巴的躯体却更加瑟缩了,腰弯背躬,莫名地短了半截……脚边的箱子、包裹和硬纸盒也都识趣地敛眉蹙额,缩手缩脚……那个当音乐老师的妻子下巴似乎更长了,纳法奈尔也立即扣紧大衣的所有扣子,立正垂手,恭立一旁……

“哦,大人,我……我真的太高兴了!您,我儿时的伙伴,现今

突然扶摇直上，官位如此显赫！嘿嘿……”

“老兄！快打住！”胖子锁眉责怪道，“你怎能跟我来这套？别忘了，咱们可是一起长大的伙伴——说这些官场上的奉承话多见外呀！”

“您快别这么说……大人，我知道您对下属体恤有加……嘿嘿，可是，这怎么行呢？”瘦子的身子缩得更卑微了，“您对我的恩典，让小人如沐甘露……这……这是我儿子纳法奈尔……这是路易莎，我妻子，新教徒，另一方面说来……”

胖子本想再驳回瘦子的论调，可一见瘦子不胜惶恐、低眉顺眼、卑躬屈膝的奴才相，一下子反胃，他怕自己呕吐出来，赶紧别过脸，伸出一只手要跟瘦子道别。

瘦子小心翼翼地握住胖子的三根手指头一躬到地，嘿嘿地媚笑着。他妻子也笑容可掬。又听“咔嚓”一声，纳法奈尔立正收腿，来了个敬礼，把制帽都甩到了地上。一家人都感到受宠若惊，喜极欲泣。



瘦子在得知胖子官职的前后两种截然不同的反应，将他那副趋炎附势、巴结奉承的嘴脸表现得淋漓尽致，同时也将他丑恶的灵魂和卑微的心理全部凸显。

做人做到这个份上，只能用悲哀这个词来形容。而当下我们的社会中，这种人还是存在的，但最终迎接他们的只有鄙视和唾弃。年轻的我们需时刻警惕这种人，遇到这种人最好避而远之，与其划清界线，从而保持心灵的一方净土和一片蓝天。

当一个人流露出对权势的屈从与惶恐，他的人格尊严已经在他人面前降到零点。真正有自尊与骨气的人定会做到“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”。

人生

外科手术



医师回家办喜事了，留下医士库里亚京值班，诵经士奉米格拉索夫来看病，医士建议他做手术，他得了什么严重的病吗？原本客气友好的两个人，在手术过程中却争吵了起来，这是为什么呢？

抓住人物性格特点来描写面部特征，表现库里亚京对自己的工作的自豪感和自信心，与后文故事中显露出的事实形成戏剧性的对比。

助写作

地方自治局医院的医师回家办喜事了，医士库里亚京暂时替他接待病号。他四十岁左右，胖乎乎的，上身套着一件旧柞丝绸短上衣，单排扣，下面穿着的那条花呢裤已经很破旧了。他脸上总是挂着一副责任重大的神色，但不失愉快。一根臭气直冒的雪茄烟，夹在他的左手食指和中指间。

这时一个高大健壮的老头走进诊所，他就是诵经士奉米格拉索夫，身上套着棕色长袍，腰窄袖宽，一条宽皮带束在腰上。他的右眼患白内障，只能睁开一半，鼻子上那颗疣子，离远点看跟一只苍蝇蹲在鼻子上一样。诵经士进来后先用眼睛探查圣像所在，没有发现目标便把一个长颈大玻璃瓶当作圣物，那里面盛着石碳酸溶液，他对着它画了一个十字。他又打开一块红布，从里面拿出一块圣饼，鞠着躬把它放到医士面前的桌上。

助写作

用“苍蝇蹲在鼻子上”来比喻长在鼻子上的疣子，可谓诙谐生动，令人忍俊不禁。

医士哈欠连天地道完谢后问道：“您请坐，有何贵干呀？”

“谢尔盖·库兹米奇，祝您礼拜天快乐！我有点事要求您……哦，真对不住啊，圣诗里说得一点错都没有：‘我所饮的，有眼泪在其中。’我在几天前跟老婆子坐到一块儿喝茶——我的上帝哟！刚

眼目作

宁愿死也不愿忍受牙痛,以死来衬托牙痛对奉米格拉索夫的痛苦折磨。

喝那么一小口,我就牙痛得要命,再连一滴也喝不下去了,就想躺下来,可真不如死去痛快啊……我痛得浑身有气无力……哦,除了牙痛,我这整个半边脸都痛……痛死我了!耳朵里也痛啊!里面像放了颗钉子,还是别的什么东西:一阵一阵地,锥扎一般地痛!作孽啊!……鬼迷心窍,终生被懒惰纠缠……谢尔盖·库兹米奇,真是报应啊!大司祭神父做完弥撒后还责备我:‘叶菲姆,你就不能张开嘴巴唱诗吗?那么重的鼻音,让人能听到什么呀?’您来说说,我牙痛得哪能张开嘴巴啊?还唱什么诗!脸都痛肿了,夜里痛得根本睡不着……”

“噢,您说得对……快请坐……张开嘴让我看看!”

奉米格拉索夫遵照医士的指示坐了下来,把嘴巴张老大。

库里亚京皱着眉头查看他的牙齿,年龄和烟一起熏黄了那一嘴的牙,他从中发现一颗龋齿。

“助祭神父建议我用辣子泡酒敷牙——可根本不顶事。格利克里娅·阿尼西莫夫娜——愿上帝保佑她老人家健康长寿——叫我在胳膊上扎一根细线,那线是她从阿索斯圣山带回来的,还告诉我用牛奶漱口。实话和你说,我倒是把线扎上了,可我敬畏上帝,现在正是斋戒期呀,我可不敢用牛奶漱口……”

“荒唐,迷信!”医士又查看了会儿后说:“叶菲姆·米海伊奇,你这颗牙不能留,得拔去!”

“谢尔盖·库兹米奇,您读过书,当然比我懂,对这种事肯定也很在行,究竟是该拔了呢,还是最好上点药水,或是别的什么方法……您当然知道该怎么处理,所以才把您摆到这个位置,我的恩人,愿上帝保佑您健康长寿,也好让我们为您,亲爹哪,时时刻刻祈祷上帝……直到埋进墓地……”

“何足挂齿……”医士谦虚地边说边起身走到立柜前,他开始翻找拔牙器具,“外科手术——何足挂齿……只要动作熟练,手有力……这可真是不值一提的小手术……地主亚历山大·伊凡内

一种宗教礼仪。“斋”来源于“齐”,主要是“整齐”,如沐浴更衣、不饮酒、不吃荤。“戒”主要是指戒游乐,减少娱乐活动。牛奶属于荤食,所以奉米格拉索夫不敢用牛奶漱口。

眼目作

哪里值得挂在嘴上,不值一提的意思。

“疑惑”一词形象表现出医士实际操作时的不自信,与上文形成鲜明对比,同时为后文情节发展埋下伏笔。

阅读写作

医生主

一个人书本上学到的理论再精深,如果不能与实际有效结合起来,也只能是纸上谈兵,成为一事无成的书呆子。真正的智者不会读死书,他们懂得如何活学活用,将理论与实际相联系。

奇·叶吉佩茨基前不久还来到医院,哦,跟您一样牙痛……这人学问可大了,什么事都得弄个明明白白,得把来龙去脉搞清楚。他跟我握手,还称呼我的名字和父名……他在彼得堡住了七年,跟所有教授走得都很近……我跟他待在一起好长时间……‘谢尔盖·库兹米奇,我求您帮我拔掉它!’别忘了他是以耶稣上帝的名义央求我的,我说:‘这没什么不行的,完全可以拔。’不过,这得对它在行,不懂可就不行了……不同牙齿要区别对待,有的需要用夹钳拔,有的得用专用牙钳,还有的要用到螺旋钳……当然这必须因人而异。”

医士先把那只专用牙钳拿起来,疑惑地盯了它一分钟后又放了下来,换成一把夹钳。

“先生,可以了,把嘴尽可能张大……”他拿着那把夹钳走到诵经士面前说,“我这就动手……拔它那个……这可真是小菜一碟……只要把牙床扎破……再顺着垂直轴心往外拽……对,这就拔掉了……”他边扎破牙床,边继续着自己的话,“这就拔掉了……”

“您可真是充满智慧,您不愧是我们的救命恩人……我们都是蠢人,什么也弄不明白,你们的脑子却开了窍,这是天主的意思……”

“你在张着嘴,就别议论个不停啦……这牙不难拔,可是弄不好牙根常常会断在里面……这一颗——当然是小菜一碟……”他打开夹钳夹住那颗牙,“坐好,别动……拉扯什么……一下子就……(使劲拽)……问题是,得往深里使劲(更使劲地拽)……得小心牙根,怕弄断了……”

“哎哟哟……天父呀……我的圣母娘娘呀……哎哟哟……”

“怎么回事……不对劲了……这怎么拔呢?你的手别乱抓!快放下!坐好!”他用力拔,“一会儿就好……马上,马上……事情嘛,也不都是那么简单……”

诵经士发出一声尖叫:“哎呀,天父呀……爹娘呀……”他催促